

JOZE MAURU Dİ VASKONSELOS

Şəkər portağalı

Ağrını bilən bir oğlanın hekayəsi...

Tərcüməçi:
Lalə Qasımlı



qanun nəşriyyatı

JOSÉ MAURO DE VASCONCELOS

**O
MEU
PÉ
DE LARANJA
LIMA**

*História de um meninozinho que um dia
descobriu a dor...*

Mətnin qəhrəmanı Zeze kasıb ailədə böyüyür və gündəlik həyatın çətinlikləri ilə mübarizə aparır. Zezenin təxəyyülü və fantaziyası onun üçün sığınacaq rolunu oynayır. “Kasıb atanın oğlu olmaq ən böyük bədbəxtlikdir” – deyən balaca Zeze yalnız öz xəyal dünyasında xoşbəxtkdir. Xüsusən də sevimli portağal ağacı ilə qurduğu dostluq onu həyatın sərt reallığından qoruyur.

Hekayə həm uşaqlıq sevincini, həm də itki və kədəri təsvir edir, oxucuya həm ürək ağrısı, həm də ümid hissi verir. Bu, adi əsər deyil, həm uşaqlar, həm də valideynlər üçün gerçək həyat dərsidir.

“Şəkər portağalı” avtobioqrafik əsərdir. Müəllif böyüklərin ağrı-acısını, dərini yaşayan, həm də anlayıb yaşayan balaca oğlanın dili ilə öz acı xatirələrini danışır.

*Siklio Matarazzoya, Mercedes Kruanes Rinaldiyə,
Erik Qemeynderə, Fransisko Marinsə və
Arnaldo Maqalyanes de Ciakomoya,
həm də
Helen Rus Millerə (Piu-Piu!)
və əziz
“oğlum” Fernando Seplinskyə ithaf olunur.*

*

*Həmçinin həsrətlə andığım qardaşım Luisin,
yəni kral Luisin və
bacım Qloriyanın əziz xatirəsinə.*

*Luis 20 yaşında, Qloriya isə 24 yaşında dünyasını dəyişdi.
Bacım o yaşda həyatın mənasız olduğunu düşünürdü.
Altı yaşında mənə sevginin mənasını öyrədən
Manuel Valadoresi də eyni həsrətlə yad edirəm...*

Nur içində yatsınlar!

*Bir də Dorival Lourenso da Silva
(Dodo, nə hüzn öldürür insani, nə də həsrət!..)*

MÜNDƏRİCAT

BİRİNCİ FƏSİL

Milad günü bəzən şeytan uşaq doğulur

BİRİNCİ HİSSƏ. Dünyanı öyrənəndə	11
İKİNCİ HİSSƏ. Şirin portağal fidanı	24
ÜÇÜNCÜ HİSSƏ. Yoxsulluğun cılız barmaqları	38
DÖRDÜNCÜ HİSSƏ. Balaca quş, məktəb və çiçək	66
BİRİNCİ FƏSLİN SON HİSSƏSİ. Zindanda öldüyünü görmək istəyirəm	87

İKİNCİ FƏSİL

Balaca İsa kədəri ilə zühur edəndə

BİRİNCİ HİSSƏ. Yarasa	105
İKİNCİ HİSSƏ. Fəth	116
ÜÇÜNCÜ HİSSƏ. Əhəmiyyətsiz söhbətlər	130
DÖRDÜNCÜ HİSSƏ. Unudulmayan iki şillə	144
BƏŞİNCİ HİSSƏ. Məsum və qəribə istək	158
ALTINCI HİSSƏ. Sevgiyə səbəb olan kiçik şeylər.....	178
YEDDİNCİ HİSSƏ. Manqaratiba	186
SƏKKİZİNCİ HİSSƏ. Yaşlı ağac	204
SON HİSSƏ. Son etiraf	207

BİRİNCİ FƏSİL

Milad günü bəzən şeytan uşaq doğulur

